Porównanie tłumaczeń Judy 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Prorokował zaś i im siódmy od Adama, Henoch mówiąc: Oto przychodzi, Pan wśród świętych niezliczonych Jego,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Prorokował zaś i im siódmy od Adama Henoch mówiąc oto przyszedł Pan wśród dziesiątków tysięcy świętych Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Prorokował o nich siódmy po Adamie Henoch* ** w słowach: Oto przyszedł Pan*** z miriadami**** swoich świętych,[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Prorokował zaś i im siódmy od Adama Henoch, mówiąc: "Oto przyszedł Pan wśród świętych dziesiątkach tysięcy Jego,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Prorokował zaś i im siódmy od Adama Henoch mówiąc oto przyszedł Pan wśród dziesiątków tysięcy świętych Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To o nich prorokował Henoch, siódmy po Adamie: Oto przyszedł Pan z miriadami swych świętych,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O nich też prorokował Henoch, siódmy po Adamie, mówiąc: Oto idzie Pan z tysiącami swoich świętych;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A prorokował też o nich siódmy od Adama Enoch, mówiąc: Oto Pan idzie z świętymi tysiącami swoimi,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A prorokował i o tych Enoch, siódmy od Adama, mówiąc: Oto przyszedł Pan z tysiącmi świętych swoich,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Również o nich prorokował siódmy po Adamie patriarcha Henoch, mówiąc: Oto przyszedł Pan z miriadami swoich świętych,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O nich też prorokował Henoch, siódmy potomek po Adamie, mówiąc: Oto przyszedł Pan z tysiącami swoich świętych,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O nich też prorokował Henoch, siódmy po Adamie, mówiąc: Oto przyszedł Pan wśród tysięcy swoich świętych,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O nich to prorokował siódmy po Adamie Henoch: Oto przyszedł Pan z rzeszą swoich świętych,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To o nich już dawno temu takie wypowiedział proroctwo siódmy po Adamie Henoch: „Oto

---

1) Tj. Adam, Set, Enosz, Kenan, Mahalalel, Jered, Henoch, zob. 1Hen 1:9;60:8;93:3; Jub 7:39; <x>720 1:14</x>L.
2) <x>10 5:18-24</x>; <x>650 11:5</x>
3) <x>50 33:2</x>; <x>450 14:5</x>; <x>470 25:31</x>
4) Miriada to 10.000 (<x>730 19:19</x>) lub ogromna liczba (<x>490 12:1</x>).

			Pan wśród tysięcy swoich świętych przyszedł,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Prorokował też o nich w siódmym pokoleniu po Adamie Henoch: Oto idzie Pan z tysiącznymi zastępami swoich świętych,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O nich to prorokował Henoch, siódmy (patriarcha) po Adamie, głosząc: ’Oto nadchodzi Pan z dziesiątkami tysięcy swych świętych,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Про них пророкував сьомий від Адама, Єнох, кажучи: Ось прийшов Господь з десятками тисяч своїх святих [ангелів],
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale prorokował im także siódmy od Adama Enoch, mówiąc: Oto idzie Pan, pośród dziesiątków tysięcy swoich świętych,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponadto Chanoch w siódmym pokoleniu po Adamie również prorokował o tych ludziach, mówiąc: "Spójrzcie! Adonai przyszedł z miriadami świętych,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	O nich też prorokował siódmy w linii od Adama, Henoch, gdy powiedział: ”Oto przyszedł Pan ze swymi świętymi miriadami,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Henoch, który żył siedem pokoleń po Adamie, prorokował o nich, mówiąc: „Pan nadchodzi z tysiącami swoich świętych,